

PART II / PARTIE II

Volume XXII, No. 12 / Volume XXII, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2001-12-21

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-096-2001 R-096-2001	Social Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance sociale—Modification	389
R-097-2001 R-097-2001	Northwest Territories Development Corporation Regulations, amendment Règlement sur la Société de développement des Territoires du Nord-Ouest—Modification	399

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-096-2001

2001-11-15

**SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Social Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out "18" in the definition "adult" and by substituting "19";
- (b) striking out "18" in the definition "child" and by substituting "19";
- (c) repealing the following definitions:
 - (i) "extended benefits",
 - (ii) "liquid assets",
 - (iii) "single person"; and
- (d) adding the following definitions in alphabetical order:

"earned income" means the items set out in subsection 20(3); (*revenu gagné*)

"enhanced benefits" means the benefits set out in Schedule B; (*prestations bonifiées*)

"spouse" means either of a man and a woman who

- (a) are married to each other,
- (b) have together, in good faith, entered into a marriage that is voidable or void, or
- (c) are cohabiting in a conjugal relationship outside marriage; (*conjoint*)

"unearned income" means the items set out in subsection 20(4); (*revenu non gagné*)

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-096-2001

2001-11-15

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
SOCIALE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch.S-16, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) suppression de «18», dans la définition de «adulte», et par substitution de «19»;
- b) suppression de «18», dans la définition de «enfant», et par substitution de «19»;
- c) abrogation des définitions suivantes :
 - (i) «prestations de prolongation»,
 - (ii) «avoirs liquides»,
 - (iii) «célibataire»;
- d) insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :

«conjoint» L'homme et la femme qui, selon le cas :

- a) sont mariés ensemble;
- b) ont contracté de bonne foi un mariage nul de nullité relative ou absolue;
- c) cohabitent dans une union conjugale en dehors des liens du mariage. (*spouse*)

«prestations bonifiées» Les prestations prévues à l'annexe B. (*enhanced benefits*)

«revenu gagné» Les éléments mentionnés au paragraphe 20(3). (*earned income*)

«revenu non gagné» Les éléments mentionnés au paragraphe 20(4). (*unearned income*)

- 3. (1) Section 1.1 is amended by**
- (a) renumbering subsection (1) as subsection (1.1); and
 - (b) adding the following before subsection (1.1):

1.1. (1) In this section,

"group home" means a residential facility providing housing, personal assistance and care to mentally or physically disabled persons, in a non-medical setting; (*foyer collectif*)

"long term care facility" means a residential facility providing personal assistance and care to persons outside of their homes and includes a nursing home and an extended care ward of a hospital; (*établissement de soins de longue durée*)

"safe shelter" means a facility providing shelter, protection, emergency care, or support to women who have experienced domestic violence or abuse and to their children. (*refuge*)

(2) Subsection 1.1(2) is repealed and the following is substituted:

- (2) An applicant described in subsection (1.1) is not a person in need where the applicant
- (a) is employable but is unwilling to accept employment of any type that has been offered in the Territories that would enable the applicant to provide adequately for himself or herself and his or her dependants;
 - (b) is unemployed but is employable as determined under section 5 and an Officer is not satisfied that the applicant is searching for and is willing to undertake wage employment or self-employment;
 - (c) is a child;
 - (d) is residing in a
 - (i) group home, if funding for the applicant's room and board is provided other than under the Act,

3. (1) Le paragraphe 1.1(1) devient le paragraphe (1.1) et est modifié par insertion de ce qui suit avant le paragraphe (1.1) :

1.1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«établissement de soins de longue durée» Établissement résidentiel qui fournit de l'assistance personnelle et des soins à des personnes à l'extérieur de leur domicile, notamment une maison de soins infirmiers et le service de soins prolongés d'un hôpital. (*long term care facility*)

«foyer collectif» Établissement résidentiel qui fournit un logement, de l'assistance personnelle et des soins à des personnes mentalement ou physiquement handicapées dans un environnement non médical. (*group home*)

«refuge» Établissement qui fournit un abri, une protection, des soins d'urgence ou du soutien aux femmes victimes de violence conjugale ou d'abus et à leurs enfants. (*safe shelter*)

(2) Le paragraphe 1.1(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (2) N'est pas une personne dans le besoin le demandeur visé au paragraphe (1.1) qui :
- a) est capable de travailler mais refuse tout genre d'emploi offert dans les Territoires qui lui permettrait de pourvoir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge;
 - b) est sans emploi mais capable de travailler aux termes de l'article 5 et que l'agent n'est pas convaincu qu'il cherche du travail rémunéré ou autonome ou qu'il soit prêt à travailler;
 - c) est un enfant;
 - d) réside dans l'un des établissements suivants :
 - (i) un foyer collectif, dans le cas où la chambre et pension du demandeur est financée autrement que dans le cadre de la Loi,

- (ii) hospital, other than a long term care facility, or
- (iii) safe shelter;
- (e) is incarcerated; or
- (f) is a person described in any of paragraphs 16(1)(a) to (c).

(3) Where a recipient's assistance is terminated under paragraph 16(1)(b), (c), (d.1), (d.2), or (d.3), he or she is not eligible to receive assistance until the second calendar month after the month in which his or her assistance is terminated.

(4) Where a recipient's assistance is terminated under paragraph 16(1)(b), (c), (d.1), (d.2) or (d.3) and it was previously terminated under the same paragraph, he or she is not eligible to receive assistance until the third calendar month after the month in which his or her assistance is terminated.

4. Subsection 1.2(2) is amended by striking out "extended" and by substituting "enhanced".

5. Paragraph 2(a) is amended by striking out "living" and by substituting "residing".

6. (1) Paragraph 3.2(c) is repealed and the following is substituted:

- (c) proof, satisfactory to an Officer, of health care number and social insurance number;

(2) Paragraph 3.2(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) information concerning finances from, if relevant, his or her employer, bank or other financial institution, mercantile organization, educational institution and federal, provincial, territorial and municipal government departments and agencies, including the Canada Customs and Revenue Agency and Human Resources Development Canada;
- (j) the most recent Canada Child Tax Benefit Notice.

- (ii) un hôpital qui n'est pas un établissement de soins de longue durée,
- (iii) un refuge;
- e) est incarcéré;
- f) est une personne décrite aux alinéas 16(1)a) à c).

(3) Dans le cas où il est mis fin à l'assistance d'un bénéficiaire en application des alinéas 16(1)b), c), d.1), d.2) ou d.3), ce bénéficiaire n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant le deuxième mois civil qui suit le mois où son assistance a pris fin.

(4) Dans le cas où il est mis fin à l'assistance d'un bénéficiaire en application des alinéas 16(1)b), c), d.1), d.2) ou d.3) et qu'on y avait déjà mis fin en application du même alinéa, ce bénéficiaire n'est pas admissible à recevoir de l'assistance avant le troisième mois civil qui suit le mois où son assistance a pris fin.

4. Le paragraphe 1.2(2) est modifié par suppression de «de prolongation» et par substitution de «les prestations bonifiées».

5. L'alinéa 2a) est modifié par suppression de «demeure» et par substitution de «réside».

6. (1) L'alinéa 3.2c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) une preuve que l'agent estime satisfaisante des numéros d'assurance-maladie et d'assurance sociale;

(2) L'alinéa 3.2i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) s'ils sont pertinents, les renseignements se rapportant aux finances du demandeur fournis par son employeur, sa banque ou son institution financière, une agence mercantile, son établissement d'enseignement et un ministère ou un organisme du gouvernement fédéral ou d'une administration provinciale, territoriale ou municipale, notamment l'Agence des douanes et du revenu du Canada et Développement des ressources

humaines Canada;

j) le plus récent avis de prestation fiscale pour enfants du Canada.

7. (1) Paragraphs 3.3(a) and (b) are repealed and the following is substituted:

(b) has attained the age of 19 years;

(2) Paragraphs 3.3(e) and (f) are repealed and the following is substituted:

(e) authorizes the release to an Officer of any information, including personal information, relating to the applicant by the applicant's employer, bank or other financial institution, mercantile organization or educational institution or by a federal, provincial, territorial or municipal government department or agency, including the Canada Customs and Revenue Agency and Human Resources Development Canada for the purpose of determining the applicant's financial resources and his or her eligibility for assistance and for the effective and efficient general administration and enforcement of the Act and the regulations made under it;

(f) authorizes the release to an Officer of any information, including personal information relating to any claim by the applicant for benefits including but not limited to employment, unemployment, pension or disability benefits under any Act of the Territories, a province, a territory or Canada;

(f.1) authorizes the release by an Officer of any information relating to the applicant including personal information, to the applicant's employer, bank or other financial institution, mercantile organization or educational institution or to a federal, provincial, territorial or municipal government department or agency, including the Canada Customs and Revenue Agency and Human Resources Development Canada for the purpose of determining the applicant's

7. (1) Les alinéas 3.3a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) a atteint l'âge de 19 ans;

(2) Les alinéas 3.3e) et f) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

e) autorise la divulgation à un agent de tout renseignement, y compris de renseignements personnels, par son employeur, sa banque ou son institution financière, une agence mercantile, un établissement d'enseignement, un ministère ou un organisme du gouvernement fédéral ou d'une administration provinciale, territoriale ou municipale, notamment l'Agence des douanes et du revenu du Canada et Développement des ressources humaines Canada afin d'établir l'admissibilité du demandeur à de l'assistance et, de façon générale, pour l'application et l'exécution de la Loi et de tout règlement pris en vertu de celle-ci;

f) autorise la divulgation à un agent de tout renseignement, y compris les renseignements personnels, se rapportant à toute demande de prestation, notamment les prestations d'emploi, de chômage, de retraite ou d'invalidité versées aux termes d'une loi des Territoires, d'une province, d'un territoire ou du Canada;

f.1) autorise la divulgation par un agent de tout renseignement, y compris les renseignements personnels, à son employeur, sa banque ou son institution financière, une agence de commerce, un établissement d'enseignement, un ministère ou un organisme du gouvernement fédéral ou d'une administration provinciale, territoriale ou municipale, notamment l'Agence des douanes et du revenu du Canada et Développement des ressources humaines Canada afin d'établir l'admissibilité du demandeur à de l'assistance et, de façon générale, pour l'application et l'exécution de la Loi et de tout règlement pris

financial resources and his or her eligibility for assistance and for the effective and efficient general administration of the Act and the regulations made under it;

en vertu de celle-ci;

(3) Paragraphs 3.3(j) and (k) are repealed and the following is substituted:

(3) Les alinéas 3.3j) et k) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(k) will repay assistance for which the applicant is not eligible or in excess of the amount of assistance to which the applicant is eligible and understands that such assistance may be deducted from future assistance payments.

k) remboursera l'assistance à laquelle il n'a pas droit ou tout montant d'assistance reçu en trop sans y avoir droit et qu'il comprend que ces sommes pourront être déduites des paiements d'assistance ultérieurs.

8. The subheading "Maintenance Orders" preceding section 8 and section 8 are repealed.

8. L'article 8 et l'intertitre «Ordonnances alimentaires» qui le précède sont abrogés.

9. Section 9 is amended by striking out "after a thorough review" in that portion preceding paragraph (a) and by substituting "after thoroughly reviewing and verifying the information provided by the applicant".

9. L'article 9 est modifié par suppression de «après un examen approfondi, que le demandeur», dans le passage qui précède l'alinéa a), et par substitution de «après avoir examiné et vérifié en profondeur les renseignements produits par le demandeur, que ce dernier».

10. (1) Paragraphs 12(3)(a) and (b) are repealed and the following is substituted:

10. (1) Les alinéas 12(3)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(a) by cheque or direct deposit to the recipient or as otherwise directed by the recipient; or

a) par chèque à l'ordre du bénéficiaire, par virement dans son compte ou selon ses directives;

(2) Subsection 12(4) is amended by striking out "account" and by substituting "provide an accounting of expenditures".

(2) Le paragraphe 12(4) est modifié par suppression de «rendre compte» et par substitution de «fournir un relevé des dépenses».

11. (1) Paragraph 13.1(5)(a) is amended by adding "for a specified period of time" after "program".

11. (1) L'alinéa 13.1(5)a) est modifié par insertion, avant le point-virgule, de «pendant une période précisée».

(2) Subsection 13.1(6) is amended by

(2) Le paragraphe 13.1(6) est modifié par :

(a) striking out the period at the end of paragraph (f) and by substituting a semi-colon; and

a) suppression du point, à la fin de l'alinéa f), et par substitution d'un point-virgule;

(b) adding the following after paragraph (f):

b) adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

- (g) other activities or programs designated by the Director as activities or programs that an Officer may recommend to applicants.

- g) les autres programmes et activités désignés par le directeur comme étant des programmes ou des activités que l'agent peut recommander au demandeur.

12. Subsection 16(1) is amended by

- (a) adding the following after paragraph (a):**

- (a.1) the recipient refuses or neglects to utilize all the financial resources that he or she may access including but not limited to employment, unemployment, pension or disability benefits;

- (b) paragraph (d) is amended by striking out "pay cheque; or" and by substituting "pay cheque;"**

- (c) the following is added after paragraph (d):**

- (d.1) the Director is satisfied that the recipient has made a false or misleading statement for the purpose of obtaining assistance for himself or herself or any other person;

- (d.2) the recipient voluntarily leaves employment without just cause as set out in paragraph 29(c) of the *Employment Insurance Act* (Canada);

- (d.3) the recipient's employment is terminated by his or her employer for just cause; or

13. (1) Section 17 is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) An officer shall inform the recipient of the results of an inquiry conducted and the information obtained under subsection (1).

(2) Subsection 17(2) is amended by striking out "inform the recipient immediately" and by substituting "endeavour to inform the recipient within two business days".

12. Le paragraphe 16(1) est modifié par :

- a) insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- a.1) le bénéficiaire refuse ou néglige d'utiliser toutes les ressources financières auxquelles il peut avoir accès, notamment celles provenant d'un emploi, du chômage ou de prestations d'invalidité ou de retraite;

- b) suppression de «pay cheque; or» dans la version anglaise de l'alinéa d), et par substitution de «pay cheque;»;**

- c) insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

- d.1) le directeur est convaincu que le bénéficiaire a fait une déclaration fautive ou trompeuse pour obtenir de l'assistance pour lui-même ou une autre personne;

- d.2) le bénéficiaire quitte volontairement son emploi sans être fondé à le faire au sens de l'alinéa 29c) de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada);

- d.3) l'employeur du bénéficiaire met fin à son emploi pour un motif valable;

13. (1) L'article 17 est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) L'agent doit communiquer au bénéficiaire les conclusions de l'enquête et les renseignements recueillis aux termes du paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 17(2) est modifié par suppression de «doit informer immédiatement le bénéficiaire» et par substitution de «s'efforce d'informer le bénéficiaire, dans un délai de deux jours ouvrables.».

14. (1) Paragraphs 20(3)(a) and (b) are repealed and the following is substituted:

- (a) salary and wages including voluntary deductions but excluding mandatory deductions;
- (b) net income from hunting, trapping, fishing and business operations.

(2) Subsection 20(4) is amended by

- (a) repealing that portion preceding paragraph (a) and paragraphs (a) and (b) and by substituting the following:**

(4) For the purposes of paragraph (2)(c), the following shall be considered as unearned income:

- (a) 40% of the gross income received from roomers or \$20 per month for each roomer, whichever is the greater, other than roomers to whom paragraph (b.1) applies;
- (b) 20% of the gross income received from boarders or \$10 per month for each boarder, whichever is the greater, other than boarders to whom paragraph (b.1) applies;
- (b.1) 100% of the gross income received from roomers or boarders who receive assistance under the Act;

(b) adding the following after paragraph (c):

- (e.1) honoraria received from benevolent or other organizations or agencies;

(c) repealing paragraphs (l) to (n) and by substituting the following:

- (l) a gift or gratuity of cash or that can be converted into cash with a loss not exceeding 25% of reasonable market value, if the gift or gratuity is received regularly or the total reasonable value of gifts and gratuities received in a month exceeds \$50;
- (m) financial instruments or other assets that can be realized within 90 days or can be

14. (1) Les alinéas 20(3)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le salaire et les gages, y compris les retenues facultatives mais à l'exclusion des retenues obligatoires;
- b) le revenu net provenant de la chasse, du piégeage, de la pêche et d'activités commerciales.

(2) Le paragraphe 20(4) est modifié par :

- a) abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et des alinéas a) et b) et par substitution de ce qui suit :**

(4) Pour l'application de l'alinéa (2)c), sont considérés comme un revenu non gagné :

- a) 40 % du revenu brut reçu de la part de locataires d'une chambre meublée, ou 20 \$ par mois pour chaque locataire d'une chambre meublée, si ce dernier montant est plus élevé – en excluant dans chaque cas le revenu provenant d'un locataire visé à l'alinéa b.1);
- b) 20 % du revenu brut reçu de la part de pensionnaires, ou 10 \$ par mois pour chaque pensionnaire, si ce dernier montant est plus élevé – en excluant dans chaque cas le revenu provenant d'un pensionnaire visé à l'alinéa b.1);
- b.1) 100 % du revenu brut reçu de la part de pensionnaires ou de locataires d'une chambre meublée qui reçoivent de l'assistance en vertu de la présente loi;

b) insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :

- e.1) les honoraires provenant d'organismes de bienfaisance ou d'autres organismes;

c) abrogation des alinéas l) à n) et par substitution de ce qui suit :

- l) les dons et les gratifications en espèces – y compris le don ou la gratification convertible en espèces moyennant une perte maximale de 25 % de sa valeur marchande raisonnable – qui sont reçus

- converted into cash at a loss not exceeding 25% of reasonable market value such as real property, equity in real property, personal property, moneys in a bank or other institution, a right to receive or recover a debt on demand, the immediate realizable value of stocks, bonds or other securities, mortgages, agreements for sale, life insurance and wills or other settlements;
- (n) tax refunds;
- (o) income or benefits received from the Government of the Northwest Territories or an agency of the Government of the Northwest Territories or another government department or agency, including but not limited to the National Child Benefit Supplement;
- (p) payments received for training or education including but not limited to fellowships, grants, loans and scholarships, that are considered, in accordance with the direction of the Director, to be provided for monthly living expenses;
- (q) day care subsidy payments in excess of the applicant's day care costs;
- (r) winnings, including but not limited to, bingo or lottery winnings.
- (3) **Subsection 20(5) is amended by**
- (a) **adding "**, except the National Child Benefit Supplement," **after "child tax benefits" in paragraph (a);**
- (b) **repealing paragraph (b);**
- (c) **adding "foster" before "child" in paragraph (d);**
- (d) **repealing paragraph (f);**
- (e) **repealing paragraph (j) and by substituting the following:**
- de façon régulière ou qui dépassent 50 \$ par mois;
- m) les instruments financiers ou les actifs qui peuvent être réalisés dans les 90 jours ou convertis en espèces moyennant une perte maximale de 25 % de leur valeur marchande raisonnable, comme les biens réels, l'avoir net dans un bien réel, les biens personnels, l'argent placé dans une banque ou une autre institution, le droit de recevoir ou de recouvrer une dette sur demande, la valeur de réalisation immédiate d'actions, d'obligations ou d'autres valeurs mobilières, les hypothèques, les contrats de vente et d'assurance-vie et les testaments ou autres actes concernant la disposition de biens;
- n) les remboursements d'impôt;
- o) le revenu et les prestations reçus du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou d'un de ses organismes ou d'un ministère ou d'un organisme d'un autre gouvernement, notamment le supplément de la Prestation nationale pour enfants;
- p) les paiements reçus aux fins de formation ou d'éducation, notamment les bourses de recherche, les allocations, les prêts ou les bourses qui visent à couvrir, en conformité avec les directives du directeur, les frais de subsistance mensuels;
- q) la portion de l'allocation de frais de garde reçue qui dépasse les frais de garde du bénéficiaire;
- r) les gains remportés notamment au bingo ou à la loterie.
- (3) **Le paragraphe 20(5) est modifié par :**
- a) **insertion, à l'alinéa a), de « , à l'exception du supplément de la Prestation nationale pour enfants» avant le point-virgule;**
- b) **abrogation de l'alinéa b);**
- c) **insertion, à l'alinéa d), de «placé en foyer nourricier» après «enfant»;**
- d) **abrogation de l'alinéa f);**
- e) **abrogation de l'alinéa j) et par substitution de ce qui suit :**

- (j) the value of real property and equipment necessary for the operation of a viable business of the applicant as determined by an economic development agency or the Director;
- (f) **striking out** "the Investing in People Program" in paragraph (n) and by **substituting** "a community skills or work program approved by the Director";
- (g) **repealing paragraph (p) and by substituting the following:**
- (p) the value of materials or vehicles required for hunting, trapping or fishing;
- (q) the value of household furnishings and appliances of the applicant which are, in the opinion of the Director, reasonably required by the applicant;
- (r) the value of a motor vehicle that is specially adapted to accommodate a physical disability of the applicant or his or her dependant;
- (s) the value of motor vehicles as determined in accordance with guidelines issued by the Minister, to a total value of \$20,000, other than motor vehicles to which paragraph (p) or (r) applies;
- (t) the value of an asset that is purchased with financial resources of the applicant or his or her dependant set out in this subsection or subsection (6);
- (u) money paid or payable under the 1986-1990 Hepatitis C Settlement Agreement made June 15, 1999, except money paid or payable under article 4.02 or 6.01 of Schedule A or under article 4.02 or 6.01 of Schedule B of that agreement;
- (v) individual redress payments granted by the government of Canada to a person of Japanese ancestry;
- (w) money paid or payable under the Merchant Navy Veteran Special Benefit.
- j) la valeur des biens réels et du matériel nécessaires à l'exploitation par le demandeur, d'une entreprise qui est considérée viable par un organisme de développement économique ou par le directeur;
- f) **suppression de** «du Programme d'investissement dans les ressources humaines», **à l'alinéa n), et par substitution de** «d'un programme de formation communautaire ou d'emploi approuvé par le directeur»;
- g) **abrogation de l'alinéa p) et par substitution de ce qui suit :**
- p) la valeur du matériel et des véhicules requis pour la chasse, le piégeage et la pêche;
- q) la valeur des meubles et appareils ménagers du demandeur qui lui sont raisonnablement nécessaires, de l'avis du directeur;
- r) la valeur d'un véhicule automobile spécialement conçu en fonction d'un handicap physique du demandeur ou d'une personne à sa charge;
- s) la valeur des véhicules automobiles non visés aux alinéas p) et r), jusqu'à concurrence d'une valeur totale de 20 000 \$, déterminée en conformité avec les directives du ministre;
- t) la valeur des biens achetés à l'aide des ressources financières du demandeur – ou des personnes à sa charge – visées au présent paragraphe ou au paragraphe (6);
- u) les sommes versées ou payables aux termes de la Convention de règlement relative à l'hépatite C 1986-1990, à l'exception des sommes versées ou payables aux termes des numéros 4.02 ou 6.01 de l'annexe A ou aux termes des numéros 4.02 ou 6.01 de l'annexe B;
- v) les paiements individuels faits par le gouvernement du Canada aux personnes d'origine japonaise en réparation d'un préjudice;
- w) les sommes versées ou payables aux termes de l'indemnité spéciale d'ancien

combattant de la marine marchande.

(4) Subsection 20(6) is amended by

- (a) striking out "\$150" and by substituting "\$200"; and
- (b) striking out "\$300" and by substituting "\$400".

(4) Le paragraphe 20(6) est modifié par :

- a) suppression de «150 \$» et par substitution de «200 \$»;
- b) suppression de «300 \$» et par substitution de «400 \$».

15. Sections 26 and 27 are repealed and the following is substituted:

26. (1) A municipal council, settlement council, housing authority or other local body or organization may petition the Minister to establish an appeal committee for a community and may make recommendations to the Minister respecting the composition of the committee.

(2) A municipal council, settlement council, housing authority or other local body or organization may make recommendations respecting appointments to and revocations from an appeal committee.

(3) The Minister may consider the petition and recommendations made under subsections (1) and (2).

15. Les articles 26 et 27 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

26. (1) Tout conseil municipal, conseil de localité, office d'habitation ou autre organisme local peut demander au ministre de créer un comité d'appel à l'intention d'une communauté et peut lui faire des recommandations quant à la composition de ce comité.

(2) Tout conseil municipal, conseil de localité, office d'habitation ou autre organisme local peut faire des recommandations concernant la nomination de membres au sein du comité d'appel et la révocation de ces nominations.

(3) Le ministre peut tenir compte des demandes et des recommandations faites aux termes des paragraphes (1) et (2).

16. Schedule B is amended by

- (a) striking out "EXTENDED" in the heading "EXTENDED BENEFITS" and by substituting "ENHANCED";
- (b) striking out "extended" in that portion preceding the subheading "Clothing Allowance" and by substituting "enhanced"; and
- (c) striking out "extended" in section 3 and by substituting "enhanced".

16. L'annexe B est modifiée par :

- a) suppression de «DE PROLONGATION», dans l'intertitre «PRESTATIONS DE PROLONGATION», et par substitution de «BONIFIÉES»;
- b) suppression de «de prolongation», dans le passage qui précède l'intertitre «Allocation vestimentaire», et par substitution de «bonifiées»;
- c) suppression de «de prolongation», à l'article 3, et par substitution de «bonifiées».

**NORTHWEST TERRITORIES DEVELOPMENT
CORPORATION ACT**

R-097-2001
2001-11-22

**NORTHWEST TERRITORIES
DEVELOPMENT CORPORATION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 28 of the *Northwest Territories Development Corporation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Northwest Territories Development Corporation Regulations*, established by regulation numbered R-083-2000, are amended by adding the following after section 3:

Definition of Job

3.1. For the purposes of the Act, "job" means

- (a) a job that is created in a project, subsidiary or business enterprise as a result of its economic activity that consists of a total of 1,725 hours of employment in a year by one or more persons in one or more positions of employment,
- (b) a job that is created outside of a project, subsidiary or business enterprise as a result of its economic activity, as calculated by the Input-Output Model used by the Bureau of Statistics of the Department of Finance, and
- (c) a job that is created outside of a project, subsidiary or business enterprise as a result of the creation of a job in a project, subsidiary or business activity referred to in paragraph (a), as calculated by the Input-Output Model used by the Bureau of Statistics of the Department of Finance.

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

R-097-2001
2001-11-22

**RÈGLEMENT SUR LA SOCIÉTÉ DE
DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES
DU NORD-OUEST—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur la Société de développement des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la Société de développement des Territoires du Nord-Ouest*, pris par le règlement n° R-083-2000, est modifié par insertion de ce qui suit après l'article 3 :

Définition de «emploi»

3.1. Pour l'application de la Loi, «emploi» s'entend :

- a) d'un emploi créé dans le cadre d'un projet ou par une filiale ou une entreprise commerciale à la suite de ses activités économiques qui se compose d'un total de 1725 heures de travail par année pour une ou plusieurs personnes dans l'exercice d'une ou plusieurs fonctions;
- b) d'un emploi créé hors du cadre d'un projet ou d'un emploi qui n'est pas créé par une filiale ou une entreprise commerciale à la suite de ses activités économiques d'après les calculs effectués par le modèle des entrées-sorties utilisé par le Bureau de la statistique du ministère des Finances;
- c) d'un emploi créé hors du cadre d'un projet ou d'un emploi qui n'est pas créé par une filiale ou une entreprise commerciale suite à la création, dans le cadre d'un projet ou par une filiale ou une entreprise commerciale, d'un emploi mentionné à l'alinéa a) d'après les calculs effectués par le modèle des entrées-sorties utilisé par le Bureau de la statistique du ministère des Finances.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2001©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2001©
